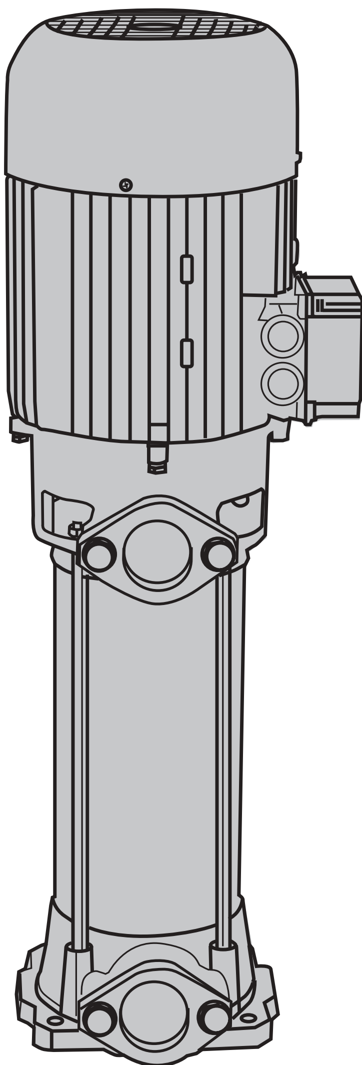


VEGANOX

E Manual de instrucciones

GB Instruction manual

F Manuel d'instructions

D Gebrauchsanweisung

I Manuale d'istruzioni

P Manual de instruções



Pompes Guinard
Loisirs

Advertencia para la seguridad de personas y cosas

Esta simbología junto con las palabras "peligro" y "atención" indican la posibilidad de peligro como consecuencia de no respetar las prescripciones correspondientes:



PELIGRO riesgo de electrocución La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de electrocución.



PELIGRO La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daño a personas o cosas.



ATENCIÓN La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daños a la bomba o a la instalación.

1. GENERALIDADES

Las instrucciones que facilitamos tienen por objeto la correcta instalación y óptimo rendimiento de nuestras electrobombas.

Son bombas centrífugas multicelulares verticales compuestas de varias turbinas dispuestas en serie que obtienen caudales constantes y alturas manométricas variables de acuerdo con el número de turbinas que intervengan en la estructura. Están concebidas para trabajar con aguas limpias de temperatura máxima 35°C.

Los materiales utilizados son de máxima calidad, sometidos a estrictos controles y verificados con rigurosidad extrema.

El adecuado seguimiento de las instrucciones de instalación y uso, así como de los esquemas de conexión eléctricos evitará las sobrecargas en el motor y las consecuencias de todo tipo que pudieran derivarse acerca de las cuales declinamos cualquier responsabilidad.

2. INSTALACIÓN



La bomba debe fijarse a una base sólida mediante tornillos aprovechando los agujeros que existen en el soporte con objeto de evitar ruidos y vibraciones indeseables.

Se colocará lo más cerca posible del nivel del agua a fin de obtener el mínimo recorrido de aspiración y la reducción de las pérdidas de carga.

Se procurará que esté a salvo de posibles inundaciones y reciba una ventilación de carácter seco.

3 - MONTAJE DE TUBERÍAS

La tubería de aspiración debe poseer un diámetro igual o superior al de la boca de entrada de la bomba, conservando permanentemente una pendiente ascendente mínima del 2% para que contribuya a efectuar una purga correcta.

Es imprescindible la colocación de una válvula de pie sumergida por lo menos 30 cm por debajo del nivel dinámico del pozo con lo que se evitarán remolinos y consecuentes entradas de aire.

Procure que la tubería de impulsión posea un diámetro igual o superior al de la boca de salida de la bomba.

Ni la tubería de aspiración ni la de impulsión deben descansar sobre la bomba.

Al emplear un diámetro superior en las tuberías se estructurarán con sus correspondientes conos excéntricos en la aspiración y concéntricos en la impulsión.

4 - CONEXIÓN ELÉCTRICA



La instalación eléctrica deberá disponer de un sistema de separación múltiple con apertura de contactos de al menos 3 mm.

La protección del sistema se basará en un interruptor diferencial (I fn = 30 mA). El cable de alimentación debe corresponder a la norma CEE (2) o bien al tipo H07 RN-F según VDE 0250.

Los motores monofásicos llevan protección térmica incorporada. En el caso de los trifásicos, el usuario debe proveer a la misma según las normas de instalación vigentes.

Los esquemas de la figura (1) facilitan una correcta conexión eléctrica.

5. CONTROLES PREVIOS A LA PUESTA EN MARCHA INICIAL



Compruebe que la tensión y frecuencia de la red corresponden a las indicadas en la placa de características.

Asegúrese de que el eje del motor gire libremente

Llene de agua completamente el cuerpo bomba al igual que el tubo de aspiración a través del tapón de cebado, asegurándose de que no exista ninguna junta o racord con pérdidas.

Compruebe que el sentido de giro del motor coincida con el indicado en la tapa del ventilador. En los motores trifásicos, si el sentido de giro es erróneo invierta dos fases en el cuadro de protección.

LA BOMBA NO DEBE FUNCIONAR NUNCA EN SECO.

6. PUESTA EN MARCHA

Abra todas las válvulas de compuerta que existan en los circuitos de aspiración e impulsión.

Compruebe la corriente absorbida y ajuste debidamente el relé térmico sólo en el caso de la versión trifásica.

Si el motor no funcionara o no extrajera agua procure descubrir la anomalía a través de la relación de averías más habituales y sus posibles resoluciones que facilitamos en páginas posteriores.

7. MANTENIMIENTO



Nuestras bombas no necesitan de ningún mantenimiento específico o programado. Se recomienda sin embargo vaciar el cuerpo bomba durante los períodos de bajas temperaturas o en caso de inactividad prolongada a través del tapón de purga. Si la inactividad persistiera, debe limpiarse la bomba y guardarse en lugar seco y ventilado.

Safety precautions

This symbol  together with one of the following words "Danger" or "Warning" indicates the risk level deriving from failure to observe the prescribed safety precautions:

DANGER risk of electrocution Warns that failure to observe the precautions involves a risk of electric shock.



DANGER Warns that failure to observe the precautions involves a risk of damage to persons and/or things.



ATTENTION Warns that failure to observe the precautions involves the risk of damaging the pump and/or the plant.

1. GENERAL

These instructions are for the correct installation and optimum efficiency of our electric pumps.

These are vertical multicellular centrifugal pumps, composed of several impellers arranged in series that provide constant flows and variable pressure heights according to the number of impellers in the structure. They are designed to operate with clean water at a maximum temperature of 35°C.

Top quality materials are used in their construction. They are subjected to strict control and verified with the greatest care.

By correctly following the installaton and operation instructions and the electrical wiring diagrams, overloads in the motor will be prevented as will be the consequences of all types could be derived from these, for which we decline all responsibility.

2. INSTALLATION



The pump should be secured to a solid base by means of screws through the holes in the support in order to avoid undesirable noise and vibration.

The pump should be placed as close as possible to the water level so that the suction height will be as small as possible and the load losses will be kept to a minimum.

Moreover, the unit should be safeguarded from possible flooding and receive dry ventilation.

3. PIPE ASSEMBLY

The suction tube should have a diameter equal to or greater than that of the intake tapping of the pump, with a minimum upward inclination of 2% to enhance correct blow off.

It is indispensable to install a foot valve submerged at least 30 cm below the dynamic level of the well to prevent eddies and the resulting entry of air.

The discharge tube should have a diameter equal to or greater than that of the discharge tapping of the pump.

Neither the suction tube nor the discharge tube sould rest on the pump.

When a larger diameter is used for the tubes, they shall be structured with the respective eccentric cones in the suction and concentric cones in the discharge.

4. ELECTRICAL CONNECTION



The electrical installation should have a multiple separation system with contacts opening at least 3 mm.

The protection of the system should be based on a differential switch (I fn = 30 ma). The supply cable should comply with CEE standards (2) or be of type H07 RN-F as per VDE 0250.

Single-phase motors have built-in thermal protection. In the case of 3-phase motors, the user should provide the appropriate protection as per the installation regulations in force.

The diagrams in Fig. (1) simplify correct electrical connection.

5. CONTROLS PRIOR TO INITIAL START-UP



Check that the mains voltage and frequency are as stated on the name plate.

Check that the motor shaft turn freely.

Fill the pump casing with water completely, the same as the suction tube through the priming cap, verifying that no joint or connector leaks.

Check that the turning direction of the motor concurs with that indicated on the fan cover. For 3-phase motors, if the rotating direction is wrong, invert two phases on the protection panel.

THE PUMPSHOULD NEVER OPERATE DRY.

6. START-UP

Open all the gate valves on the suction and discharge circuits.

Check the current drawn and suitably adjust the thermal relay in the case of the 3-phase version alone.

If the motor does not operate or does not draw water, try to locate the problem in the listing of the most common faults and their possible solutions that is given further on.

7. MAINTENANCE



Our pumps do not require any specific or programmed maintenance. Nevertheless, it is recommended to empty the pump casing during periods of low temperature or in the case of extended idleness, through the blow-off cap. If the idleness continues, the pump should be cleaned and stored in a dry, well-ventilated place.

Avertissements pour la sécurité des personnes et des choses

Le symbole associè à l'un des mots: "Danger" et "Avertissement" indique la possibilité de danger dérivant du non respect de la prescription correspondante, suivant les spécifications suivantes:



DANGER Risque d'electrocution Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de choc électrique.



DANGER Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de lésion ou dommage aux personnes et/ou aux choses.



ATTENTION Avertit que la non observation de la prescription comporte un risque de dommage à la pompe et/ou à l'installation.

1. GÉNÉRALITÉS

Les instructions que nous donnons ont pour objet d'obtenir une installation correcte et le meilleur rendement de nos pompes.

Les pompes centrifuges multicellulaires verticales sont composées de plusieurs turbines montées en série permettant d'obtenir des débits constants à des hauteurs manométriques variables selon le nombre de turbines. Elles sont conçues pour travailler avec des eaux propres et à une température de 35°C.

Les matériaux utilisés dans la construction de nos électropompes sont de premier choix, et ont été soumis à de stricts contrôles hydrauliques et électriques et, enfin, vérifiés avec une rigueur extrême.

Un respect sans faille des instructions d'installation et d'emploi et de celles des schémas de connexions électriques évitera au moteur les surcharges et les suites de n'importe quelle nature qui pourraient en découler et dont nous déclinons toute responsabilité.

2. INSTALLATION



La pompe doit être fixée sur une base solide au moyen des orifices situés dans le pied support afin d'éviter des bruits et vibrations ennuyeux. Elle doit être positionnée le plus prés possible du niveau de l'eau pour obtenir un parcours minimal d'aspiration, réduisant ainsi les pertes de charge.

Elles devront être installées dans des endroits secs et à l'abri d'éventuelles inondations.

Les pompes doivent être installées horizontalement et fixées au moyen des orifices prévus à cet effet dans le support pompe, évitant ainsi les fruits et vibrations désagréables.

Les tuyaux d'aspiration et refoulement doivent être le plus court possible.

3 - POSE DE TUYAUX

Le tuyau d'aspiration doit être d'un diamètre égal ou supérieur à l'orifice d'aspiration de la pompe, et maintenir une pente ascendante d'au moins 2% pour permettre une bonne purge de la tuyauterie.

Il est nécessaire d'installer un clapet de pied crépine immergé d'au moins 30 cm sous le niveau de l'eau pour éviter les turbulences entraînant l'entrée d'air.

Le tuyau de refoulement doit avoir un diamètre égal ou supérieur à celui de l'orifice de refoulement de la pompe.

En aucun cas les tuyaux d'aspiration ou de refoulement ne devront produire d'efforts mécaniques sur la pompe.

Lors de l'emploi d'un tuyau de diamètre supérieur, il est nécessaire de placer des cônes diffuseurs adaptés.

4 - BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE



L'installation électrique devra être munie d'un système séparateur multiple avec ouverture de contacts d'au moins 3 mm.

La protection du système sera fondée sur un interrupteur différentiel (I fn = 30 ma).

Le câble d'alimentation doit être conforme, soit à la norme CEE (2), soit au type H07 RNF, suivant VDE 0250.

Les moteurs monophasés portent une protection thermique incorporée. Dans le cas des moteurs triphasés l'utilisateur doit la leur fournir en se conformant aux normes d'installation en vigueur.

Les schémas de la Fig. (1) illustrent un branchement électrique bien fait.

5. CONTRÔLES PRÉALABLES À LA PREMIÈRE MISE EN MARCHE



Vérifiez si la tension et la fréquence du réseau correspondent bien à celles indiquées sur la plaque des caractéristiques.

Assurez-vous que l'arbre de la pompe tourne librement.

Remplissez d'eau le corps de pompe et le tuyau d'aspiration par le bouchon de purge, vérifiez qu'il n'y ait aucun joint au raccord qui fuit.

Vérifiez le sens de rotation du moteur en suivant l'indication figurant sur le couvercle du ventilateur. Dans les moteurs triphasés, lorsque le sens de rotation est erroné inversez deux phases dans le tableau de protection.

NE FAITES JAMAIS MARCHER LA POMPE A SEC..

6. MISE EN MARCHE

Ouvrez toutes les vannes de passage existant dans les circuits d'aspiration et de Refoulement.

Vérifiez le courant absorbé par le moteur et ne réglez le relai thermique que pour la version triphasée.

Si le moteur ne dérrame pas ou s'il n'y a pas d'extraction d'eau, reportez-vous au répertoire des éventuelles pannes et solutions pertinentes que le présent livret vous propose dans les pages qui suivent.

7. ENTRETIEN



Nos électropompes n'ont besoin d'aucun entretien particulier. Cela étant, il est conseillé en périodes d'inactivité prolongée et de basses temperatures de vider le corps de pompe. Lorsque l'inactivité se poursuit, il convient de nettoyer la pompe et de la ranger dans un endroit sec et aéré.

Sicherheitshinweise für personen und sachen

Dieses Symbol ⚠ ⚠ ! gibt zusammen mit den Schriftzügen “Achtung” und “Vorsicht” die Wahrscheinlichkeit eines Risikos an, das auf die Nichbeachtung der Vorschriften zurückgeht. Die Schriftzüge sind wie folgt in den Vorschriften zu verstehen:



GEFAHR gefaerliche spannung Macht darauf aufmerksam, daß eine Nichbeachtung der Vorschriften das Risiko eines elektrischen Schadens nach sich ziehen kann.



GEFAHR Macht darauf aufmerksam, daß Nichtbeachtung der Vorschriften das Risiko eines Schadens an Personen und/oder Sachen nach sich ziehen kann.



VORSICHT Macht darauf aufmerksam, daß die Nichtbeachtung der Vorschriften das Risikos eines Schadens an Pumpe und/oder Anlage nach sich zieht kann.

1. ALLGEMEINES

Unsere Anleitungen haben korrekte Montage und eine optimale Leistung der von uns hergestellten Pumpen zum Ziel.

Diese mehrstufige vertikale Kreiselpumpen bestehen aus verschiedenen Laufrädern welche in Serie montiert werden und dadurch konstante Durchflussmengen mit unterschiedlichem Wasserdruck je nach Anzahl der Laufräder bringen.

Das umzuwälzende Wasser darf eine Temperatur von 35°C nicht überschreiten.

Das von uns verwendete Material höchster Qualität, unterliegt einer strengen Kontrolle und wird unter extremen Bedingungen getesten.

Bei entsprechender Beachtung unserer Montage und Bedienungsanleitung sowie der elektrischen Schaltschemen werden eine Ueberlastung des Motors sowie alle daraus entstehenden Folgeschäden vermieden, für die wir keinerlei Haftung übernehmen können.

2. MONTAGE



Zur Vermeidung unerwünschter und unnötiger Nebengeräusche und Schallübertragungen sowie Erschütterungen ist die Anlage unter Benutzung der vorgesehenen Bohrungen sicher und möglichst bewegungsfrei zu befestigen.

Um den Saugweg so kur wie möglich zu halten und Füllverluste weitgehend zu vermeiden, ist die Pumpe möglichst auf Höhe des Wasserspiegels zu montieren.

Stellen Sie sicher, dass Pumpe überschwemmungssicher aufgestellt und ausreichend mit trockene Luft gekühlt wird.

3. VERLEGUNG DER LEITUNGEN

Der Durchmesser der Saug- und Druckleitung darf keinesfalls unter dem Durchmesser des Saugstutzens der Pumpe liegen.

Die Saugleitung sollte eine Steigung zur Pumpe von mindestens 2% haben um der Entleerung beizuhelfen.

Ein Fussventil sollte mindestens 30 cm unter dem dynamischen Niveau des Brunnens montiert werden, um das Wirbeln und den damit verbundenen Lufteindrang zu unterbinden.

Saug-und Druckleitungen müssen unabhängig von der Pumpe sicher befestigt werden.

4. NETZANSCHLUSS



Die elektrische Anlage muss mit einem Vielfach Schalter-system mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm allpolig ausgerüstet sein.

Das System wird durch einen Differentialschalter gesichert (I FN = 30 mA).

Das Netzkabel der Pumpe muss mindestens H07 RN-F nach DIN VDE 0250 entsprechen und mit Kabelschuhen versehen sein. Das Anschliessen der Pumpe hat durch einen Elektrofachmann zu erfolgen.

Die Einphasenmotoren (Wechselstrom) verfügen über einen eingebauten Thermoschutzschalter. Bei Drehstrommotoren trägt der Benutzer für den entsprechenden Motorschutz Sorge, und zwar unter Beachtung der entsprechenden Richtlinien.

Der Einstellwert des Motorschutzschalters bei Drehstrommotoren muss den Angaben auf dem Typenschild entsprechen.

Die Zeichnungen zu Fig. (1) erleichtern einen korrekten Netzanschluss.

5. KONTROLLE VOR ODER ERSTEN INBETRIEBNAHME



Achten Sie auf ein freies Drehen der Pumpenwelle. Stellen Sie sicher, dass Spannung und Frequenz von Stromnetz und von Pumpe übereinstimmen (Typenschild).

Füllen Sie die Pumpe und die Saugleitung durch den Einfüllstutzen ganz auf und vergewissern Sie sich, dass alle Rohranschlüsse dicht sind.

Ueberprüfen Sie, ob die Drehrichtung des Motors mit der auf dem Ventilatordeckel angegebenen Richtung übereinstimmt. Ist dies nicht der Fall, müssen bei Drehstrommotoren zwei Phasen des Netzkabels an der Sicherungstafel umgekehrt werden.

SETZEN SIE DIE PUMPE NIEMALS TROCKEN IN BETRIEB.

6. INBETRIEBNAHME

Oeffnen Sie alle Schieberventile und setzen Sie die Pumpe in Betrieb.

Ueberprüfen Sie die Stromaufnahme und stellen Sie bei Drehstrommotoren den Thermoschutzschalter ein.

Sollte der Motor nicht anspringen, versuchen Sie anhand der auf den nachfolgenden Seiten wiedergegebenen Liste der möglichen Defekte, die entsprechenden Ursachen herauszufinden, um die Störung zu beheben.

7. WARTUNG



Unsere Pumpen bedürfen keiner besonderen Wartung. Bei Frost oder langer Ruhezeit empfiehlt es sich, die Pumpe durch den Entleerungsstutzen ganz zu entleeren. Sollte die Pumpe für längere Zeit nicht benutzt werden, sollte man sie ausbauen, reinigen und trocken und gut gelüftet lagern.

BEI JEGLICHEN WARTUNGSARBEITEN IST DIE PUMPE VOM ELEKTRISCHEN NETZ ALLPOLIG ZU TRENNEN.

Avvertimenti per la sicurezza delle persone e delle cose

Questa simbologia assieme alle relative diciture: "Pericolo" e "Avvertenza" indicano la potenzialità del rischio derivante dal mancato rispetto della prescrizione alla quale sono stati abbinati, come sotto specificato:


PERICOLO rischio di scosse elettriche Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di scosse elettriche.


PERICOLO Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di danno alle persone e/o alle cose.


AVVERTENZA Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di danno alla pompa o al l'impianto.

1. GÉNÉRALITÀ

Le istruzioni che diamo hanno lo scopo di permettere la corretta installazione e l'ottimo rendimento delle nostre elettropompe.
Sono elettropompe centrifughe monocellulari verticali composte da varie turbine disposte in serie, che forniscono portate costanti ed altezze manometriche variabili in base al numero di turbine che intervengono nella struttura. Sono concepite per lavorare con acqua pulita ad una temperatura massima di 35°C.
I materiali utilizzati sono della più alta qualità, sottoposti a stretti controlli e verificati con estreno rigore.
Seguendo scrupolosamente le istruzioni d'installazione ed uso e gli schemi dei collegamenti elettrici si eviteranno i sovraccarichi nel motore e le conseguenze di ogni tipo che ne potrebbero derivare, sulle quali decliniamo ogni responsabilità.

2. INSTALLAZIONE


La pompa deve essere fissata ad una solida base mediante bulloni utilizzando i fori esistenti nel supporto, allo scopo di evitare rumori e vibrazioni indesiderati.
Si collocherà il più vicino possibile al livello dell'acqua per ottenere il minimo percorso d'aspirazione e la riduzione delle perdite di carico.
Si cercherà di far sì che sia al riparo da possibili inondazioni e che riceva una ventilazione di carattere secco.

3. MONTAGGIO DELLE TUBAZIONI

La tubatura d'aspirazione deve avere un diametro uguale o superiore a quello della bocca d'entrata della pompa, conservando permanentemente un'inclinazione ascendente minima del 2% che contribuisca a realizzare uno spurgo corretto.
È imprescindibile collocare una valvola di fondo immersa almeno 30 cm al di sotto del livello dinamico del pozzo, con il che si eviteranno i mulinellli e le conseguenti entrate d'aria.
Far si che la tubatura d'impulsione abbia un diametro uguale o superiore a quello della bocca d'uscita della pompa.
Né la tubatura d'aspirazione, né quella d'impulsione devono riposare sulla pompa.
Nell'utilizzare un diametro superiore nelle tubature, queste si struttureranno con i loro rispettivi coni eccentrici nell'aspirazione e concentrici nell'impulsione.

4. COLLEGAMENTO ELETTRICO


L'installazione elettrica dovrà disporre di un sistema a separazione multipla, con apertura dei contatti di almeno 3 mm.
La protezione del sistema si baserà su un interruttore differenziale (I fn = 30 ma). Il cavo d'alimentazione deve rispondere alla norma CEE (2) oppure deve corrispondere al tipo H07 RN-F secondo la VDE 0250.
Il motori monofasici incorporano una protezione termica. In quelli trifasici, invece, è l'utente che deve provvedere alla stessa in base alle norme d'installazione vigenti.
Gli schemi della Fig. (1) agevolano un corretto collegamento elettrico.

5. CONTROLLI PREVI ALLA MESSA IN MARCIA INIZIALE


Verificare che la tensione e la frequenza della rete corrispondano con quelle indicate sulla piastrina delle caratteristiche.
Assicurarsi che l'albero del motore giri liberamente.
Riempire competamente d'acqua il corpo della pompa ed il tubo d'aspirazione attraverso il tappo d'innesco, assicurandosi che non vi sia nessuna guarnizione o raccordo che perda.
Controllare che il senso di rotazione del motore coincida con quello indicato sul coperchio del ventilatore.
Nei motori trifasici, se il senso di rotazione è errato, invertire due fasi nel quadro di protezione.

LA POMPA NON DEVE MAI FUNZIONARE A SECCO.

6. MESSA IN MARCIA

Aprire tutte la valvole a saracinesca che esistano nei circuiti d'aspirazione e d'impulsione.
Verificare la corrente assorbita e regolare dovutamente il relè termico, solo nel caso della versione trifasica.
Se il motore non funzionasse o non estraesse acqua cercare di scorprire l'anomalia attraverso l'elenco delle avarie più comuni e delle loro possibili soluzioni, che forniamo in pagine posteriori.

7. MANUTENZIONE


Le nostre pompe non hanno bisogno di nessuna manutenzione specifica o programmata. Si consiglia tuttavia di vuotare il corpo della pompa durante i periodi di bassa temperatura, o in caso d'inattività prolungata, attraverso il tappo di spurgo. Se l'inattività persistesse, si dovrà pulire la pompa e riporla in un luogo secco e ventilato.

Advertência para a segurança de pessoas e coisas

Esta simbologia ⚠ ⚠ ! junto das palavras "Perigo" e "Atenção", indicam a possibilidade de perigo em consequência do desrespeito pelas prescrições correspondentes.



PERIGO risco de electrocussão A inadvertência desta prescrição comporta perigo de electrocussão.



PERIGO A inadvertência desta prescrição comporta riscos humanos e materiais.



ATENÇÃO A inadvertência desta prescrição comporta o perigo de danos à bomba ou na instalação.

1. GENERALIDADES

As instruçoes que facultamos têm por objectivo a correcta instalação e o óptimo rendimento das nossas electrobombas.

São bombas centrífugas multicellulares verticais compostas por vários impulsores dispostos em série, que obtêm caudais constantes e alturas manométricas variáveis, de acordo com o número de impulsores que intervenham na estrutura. Estão concebidas para trabalhar com águas limpas a uma temperatura máxima de 35°C.

Os materiais utilizados são da máxima qualidade e submetidos a rigoroso controle.

O adequado seguimènto das instruções de instalação e utilização, assim com as dos esquemas de ligação eléctrica evitará as sobrecargas no motor e as consequências de todo o tipo que daí derivarem, acerca das quais declinamos qualquer responsabilidade.

2. INSTALAÇÃO



A bomba deve fixar-se a uma base sólida através de parafusos, aproveitando os rasgos existentes no suporte por forma a evitar ruídos e vibrações indesejáveis.

Deve colocar-se o mais próximo possível do nível da água a fim de se obter uma altura de aspiração menor e reduzir as perdas de carga.

Deve estar a salvo de possíveis inundações e bem ventilada.

3. MONTAGEM DOS TUBOS

A tubagem de aspiração deve ter um diâmetro igual ou superior ao do orifício de entrada da bomba, conservando permanentemente uma inclinação ascendente mínima de 2% contribuindo assim para uma purga correcta.

É imprescindivel a colocação de uma válvula de pé, colocada pelo menos 30 cm, abaixo do nível dinâmico do poço, por forma a evitar os remoinhos e a consequente entrada de ar.

Procure que a tubagem de compressão tenha um diâmetro igual o superior ao orifício de saída da bomba.

Ao empregar um diâmetro superior na tubagens deve-se ligá-las com os correspondentes cones excentricos na aspiração e concentricos na compressão.

4. LIGAÇÃO ELÉCTRICA



A instalação eléctrica deverá dispor de um sistema de separação múltipla com abertura de contactos de pelo menos 3 mm.

A protecção do sistema basear-se-à num interruptor diferencial (I fn = 30 mA). O cabo de alimentação deve corresponder à norma CEE (2) ou ao tipo H07 RN-F segundo VDE 0250.

Os motores monofásicos levam protecção térmica incorporada. No caso dos trifásicos o utilizador deve prevê-la segundo as normas de instalação vigentes.

Os esquemas da Fig. (1) facilitam uma correcta ligaçao eléctrica.

5. CONTROLE PRÉVIOS AO ARRANQUE INICIAL



Comprove que a tensão e a frequência da rede correspondem às indicadas na placa de características.

Assegure-se que o veio do motor roda livremente.

Encha completamente com água o corpo da bomba e o tubo de aspiração através do bujão de ferragem, assegurando-se de que não há nenhuma junta ou união com perdas.

Comprove que o sentido de rotaçao do motor coincide com o indicado na tampa do ventilador. Nos motores trifásicos se o sentido de rotação estiver errado inverta duas fases no quadro de protecção.

A BOMBA NUNCA DEVE FUNCIONAR EM SECO.

6. ARRANQUE

Abra todas as válvulas de seccionamento que existam nos circuitos de aspiração e compressão.

Verifique a corrente absorvida e ajuste devidamente o relé térmico, apenas na versão trifásica.

Se o motor não funcionar ou não extrair água procure descobrir a anomalia através da relação de avarias mais prováveis e suas possíveis resoluções que apresentamos em páginas posteriores.

7. MANUTENÇÃO



As nossas bombas não necessitam de nenhuma manutenção específica ou programada. Apenas se recomenda o esvaziamento do corpo da bomba durante os perídos de temperaturas baixas ou em caso de inactividade prolongada, através do bujão de purga. Se persistir a inactividade deve limpar-se a bomba e guardá-la em lugar seco e ventilado.

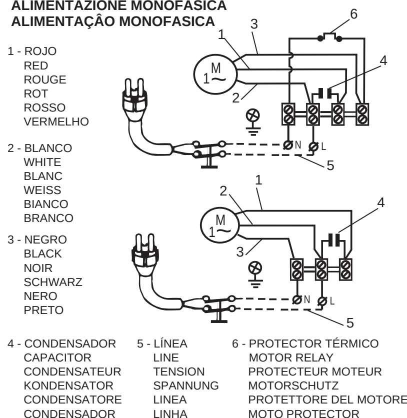
E	GB	F	D	I	P
1. Cuerpo de aspiración	1. Suction casing	1. Corps d'aspiration	1. Sauggehäuse	1. Corpo aspirante	1. Corpo de aspiraçã
2. Rodete	2. Impeller	2. Roue	2. Laufrad	2. Girante	2. Impulsor
3. Difusor	3. Diffuser	3. Diffuseur	3. Leitrad	3. Difusor	3. Difusor
4. Retén mecánico	4. Mechanical seal	4. Garniture mécanique	4. Gleitringdichtung	4. Tenuta mecanica	4. Fecho mecanico
5. Cuerpo de impulsión	5. Delivery casing	5. Corps de refoulement	5. Druckgehäuse	5. Corpo premente	5. Corpo de compressã
6. Cojinete	6. Bearing bush	6. Coussinet	6. Laberbuchse	6. Cuscinetto liscio	6. Rolamento
7. Estator	7. Stator	7. Stator	7. Stator	7. Statore	7. Stator
8. Eje del motor	8. Motor shaft	8. Arbre de moteur	8. Motorwelle	8. Albero de motore	8. Veio motor
9. Condensador	9. Capacitor	9. Condensateur	9. Kondensator	9. Condensatore	9. Condensador
10. Cojinete	10. Bearing bush	10. Coussinet	10. Laberbuchse	10. Cuscinetto liscio	10. Rolamento

ALIMENTACIÓN MONOFÁSICA
SINGLE PHASE SUPPLY
ALIMENTATION MONOPHASÉE
EINPHASENSTROM
ALIMENTAZIONE MONOFASICA
ALIMENTAÇÂO MONOFASICA

1 - ROJO
RED
ROUGE
ROT
ROSSO
VERMELHO

2 - BLANCO
WHITE
BLANC
WEISS
BIANCO
BRANCO

3 - NEGRO
BLACK
NOIR
SCHWARZ
NERO
PRETO



4 - CONDENSADOR
CAPACITOR
CONDENSATEUR
KONDENSATOR
CONDENSATORE
CONDENSADOR

5 - LÍNEA
LINE
TENSION
SPANNUNG
LINEA
LINHA

6 - PROTECTOR TÉRMICO
MOTOR RELAY
PROTECTEUR MOTEUR
MOTORSCHUTZ
PROTETTORE DEL MOTORE
MOTO PROTECTOR

ALIMENTACIÓN TRIFÁSICA

THREE PHASE SUPPLY

ALIMENTATION TRIPHASÉE

DREIPHASENSTROM

ALIMENTAZIONE TRIFASICA

ALIMENTAÇÂO TRIFASICA

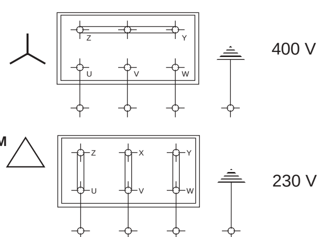
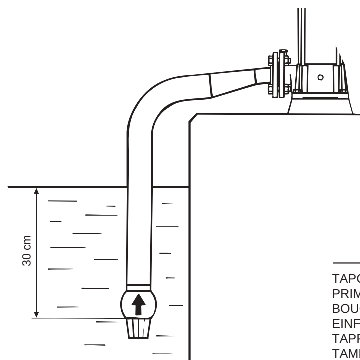
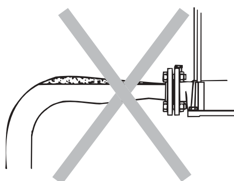
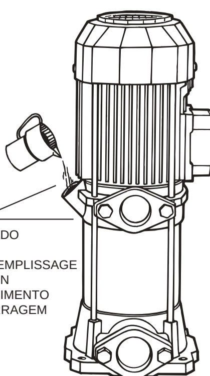


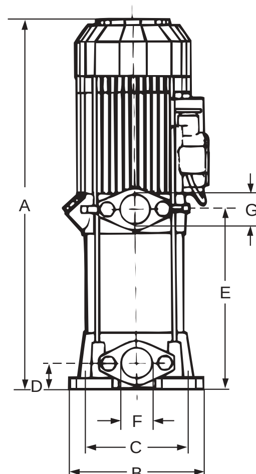
Fig. 1







TAPÓN DE CEBADO
PRIMING PLUG
BOUCHON DE REMPLISSAGE
EINFÜLLSTOPFEN
TAPPO DI RIEMPIMENTO
TAMPÃO DE FERRAGEM



230V 50Hz	Q max. (l/min.)	H max. (m)	A 1~ 230V	C - µF	P1 (kW)	IP	η (%)	dBA ±1	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F	G	Kg
VEGANOX 65	165	67	10.8	30	2.3	44	48	72	487	183	133	38	250	1 1/2"	1 1/4"	20

V/Hz esp.: Ver placa datos bomba / See pump nameplate / Voir plaque signalétique
Siehe Pumpentypenschild / Vedere targhetta / Ver chapa de caracteristicas da bomba / Temperatura líquido / Liquid Temperature / Température du liquide
Umgebungstemperatur / Temperatura del liquido / Temperatura do liquido: **4°C a 35°C**
Temperatura de almacenamiento / Storage temperature / Température de stockage / Lagertemteratur / Temperatura ambiente / Temperatura ambiente: **-10°C a +55°C**
Humedad relativa del aire / Relative Air Humidity / Humidité relative de l'air / Relative Luftfeuchtigkeit / Umidità relativa dell'aria / Humidade relativa do ar: **95% Max.**
Motor classe: I

(E) POSIBLES AVERÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

1) El motor no arranca.

2) Calentamiento excesivo del motor.

3) El motor para y arranca automáticamente (Klixon)

4) El caudal es insuficiente.

5) La bomba no se ceba.

1	2	3	4	5	CAUSAS	SOLUCIONES
×	×	×			Tensión equivocada	Compruebe que la tensión sea igual a la de la placa características
×		×			Bomba bloqueada	Desmóntela y acuda al Servicio Técnico Oficial
			×	×	Altura manométrica total superior a la prevista.	Compruebe altura geométrica y pérdidas de carga
			×	×	Descenso del nivel de agua	Regule la altura de aspiración
×					Falta una fase	Cambie fusible correspondiente
			×		Válvula de pie obturada	Límpiela o cámbiela por otra
	×				Mala ventilación del local	Obtenga una buena ventilación
				×	Olvido de cebar la bomba	Llene el cuerpo bomba de agua
	×	×			Viscosidad del líquido superior a la prevista	Cambie la bomba por otra adecuada
				×	Válvula de pie no sumergida	Sumerja adecuadamente el tubo de aspiración
			×		Desgaste de las turbinas	Desmonte la bomba y acuda al Servicio Técnico Oficial
×					Fusible o térmico desconectados	Cambie fusible o rearme térmico
				×	Entrada de aire	Selle adecuadamente los racords y juntas

(GB) POSSIBLE FAULTS, CAUSES AND SOLUTIONS

1) The motor does not start.

2) The motor overheats.

3) The motor starts and stops automatically (Klixon).

4) Insufficient flow.

5) The pump does not prime.

1	2	3	4	5	POSSIBLE PROBLEM	SOLUTIONS
×	×	×			Wrong voltage	Check that the voltage is as stated on the name plate
×		×			Pump seized	Disassemble the pump and take it to an official technical service
			×	×	Total head higher than specified	Check the geometrical height and load losses
			×	×	Drop in water level	Adjust suction height
×					One phase lacking	Change the respective fuse
			×		Foot valve clogged	Clean it or replace it with another
	×				Insuficcient ventilation in room	Provide good ventilation
				×	Pump priming has ben forgotten	Fill the pump casing with water
	×	×			Viscosity of the liquid is higher than specified	Change the pump for another suitable pump
				×	Foot valve is not submerged	Properly submerge the suction tube
			×		Impellers worn	Disassemble the pump and take it to an official technical service
×					Fuse or thermal relay disconnected	Change fuse or reset thermal relay
				×	Air enters	Properly seal the connectors and joints

(F) PANNES EVENTUELLES, CAUSES ET SOLUTIONS

1) Le moteur ne démarre pas.

2) Le moteur chauffe excessivament.

3) Le moteur s'arrête et démarre automatiquement (Klixon).

4) Le débit est insuffisant.

5) La pompe ne s'amorce.

1	2	3	4	5	CAUSES	SOLUTIONS
×	×	×			Tension Erronée	Vérifiez si la tension correspond à celle indiquée sur la plaque des caractéristiques
×		×			Pompe Bloquée	Démontez-la et amenez-la au Service Technique Agrée
			×	×	Hauteur manométrique totale de passant celle prévue	Vérified la hauteur géométrique et les pertes de charge
			×	×	Abaissement du niveau de l'eau au puits	Réglez la hauteur d'aspiration
×					Manque une phase	Changement du fusible correspondant
			×		Valve à pied obturée	Nettoyez-la ou remplacez-la par une autre
	×				Mauvaise aération du local	Obtenez une bonne aération
				×	Pompe non-amorcée par oubli	Remplissez d'eau le corps de la pompe
	×	×			Viscosité du liquide supérieure à celle de l'eau	Changer la pompe par une autre bien adaptée
				×	Valve à pied non-submergée	Submergez convenablement le tuyau d'aspiration
			×		Usure des turbines	Démontez et rendez-vous au Service Technique agrée
×					Fusible ou thermique débranchés	Remplacez le fusible ou faites le réarmement thermique
				×	Entrée d'air	Scellez parfaitement les raccords et les joints

(D) MÖGLICHE DEFEKTE, URSACHEN UND ABHILFE

1) Motor springt nicht an.
2) Motor wird zu heiss.
3) Motor schaltet automatisch ein und aus (Klixon).
4) Zu geringer Durchfluss.
5) Selbstansaugphase defekt

1	2	3	4	5	URSACHEN	ABHILFE
X	X	X			Falsche Spannung	Pumpenspannung (s. Typenschild) mit Netzspannung vergleichen
X		X			Pumpe Blockiert	Ausbauen und Kundendienst verstandigen
			X	X	Gesamte Wassersäule grösser als vongesehen	Geometrische Höhe und Druckverluste überprüfen
			X	X	Senkung des Brunnenniveaus	Ansaughöhe neu einstellen
X					Fehlt eine Phase	Entsprechende Sicherung ersetzen
			X		Fussventil verstopft	Reinigen oder erneuern
	X				Schlechte Raumlüftung	Lüftung verbessern
				X	Pumpe nicht aufgefüllt	Pumpe füllen
	X	X			Viskosität der zu fördernde Flüssigkeit grösser als vorgesehen	Pumpe gegen eine andere auswechseln
				X	Fussventil über Wasserniveau	Die Saugleitung richtig auslegen
			X		Verschleiss der Laufräder	Pumpe ausbauen und Kundendienst verständigen
X					Sicherung oder Thermoschutzschalter ausgeschaltet	Sicherung ersetzen oder Thermoschutzschalter einschalten
				X	Lufteindrang	Rohrverbindungen und Dichtungen uberprufen

(I) POSSIBILI AVARIE, MOTIVI E SOLUZIONI

1) Il motore non si mette in moto.
2) Eccessivo riscaldamento del motore.
3) I motore si ferma e si mette in moto automaticamente (Klixon).
4) La portata non è sufficiente.
5) La pompa non s'innesca.

1	2	3	4	5	MOTIVI	SOLUZIONI
X	X	X			Tensione erronea	Verificare che la tensione sia uguale a quella indicata sulla piastrina delle caratteristiche
X		X			Pompa bloccata	Smontarla e rivolgersi al Servizio Tecnico Ufficiale
			X	X	Altezza manometrica totale superiore a quella prevista	Verificare l'altezza geometrica e le perdite di carico
			X	X	Diminuzione del livello dell'acqua	Regolare l'altezza d'aspirazzione
X					Manca una fase	Cambiare il fusibile corrispondente
			X		Valvola di fondo ostruita	Pulirla o sostituirla con un altra
	X				Cattiva ventilazione del locale	Ottenere una buona ventilazione
				X	Dimenticanza d'innescare la pompa	Riempire d'acqua il corpo della pompa
	X	X			Viscosità del liquido superiore a quella prevista	Sostituire la pompa con un altra piu adeguata
				X	Valvola di fondo non immersa	Immergere adeguatamente il tubo d'aspirazione
			X		Usura delle turbine	Smontare la pompa e rivolgersi al Servizio Tecnico Ufficiale
X					Fusibile o relé termico sconness	Cambiare il fusibile o riarmare il relé termico
				X	Entrata d'aria	Sigillare adeguatamente i raccordi e i punti d'unione

(P) POSSÍVEIS AVARIAS, CAUSAS E SOLUÇÕES

1) O motor não arranca.
2) Aquecimento excessivo do motor
3) O motor pára e arranca automaticamente (Klixon).
4) O caudal é insuficiente.
5) A bomba não ferra.

1	2	3	4	5	CAUSAS	SOLUÇÕES
X	X	X			Tensão errada	Comprove que a tensão da rede é igual à da placa de características
X		X			Bomba bloqueada	Desmonte a bomba e leve-a a um Serviço Técnico Oficial
			X	X	Altura manométrica total superior à prevista	Vérifique a altura geométrica e perdas de carga
			X	X	Descida do nivel de água	Regule a altura de aspiração
X					Falta uma fase	Substitua o fusivel correspondente
			X		Valvula de pé obturada	Limpe ou substitua por outra
	X				Má ventilação do local	Obtenha uma boa ventilaçao
				X	Corpo da bomba sem água	Encha o corpo da bomba com água
	X	X			Viscosidade do líquido superior à prevista	Substitua a bomba por uma adequada
				X	Válvula de pé não submersa	Regule a altura de aspiração
			X		Desgaste dos impulsores	Desmonte a bomba e leve-a a um Serviço Técnico Oficial
X					Fusível ou térmico desligado	Substitua o fusivel ou rearme o térmico
				X	Entrada de ar	Aperte adequadamente as juntas e união

E BOMBAS DE SUPERFICIE
Indicaciones de seguridad y prevención de daños en la bomba y personas.

GB SURFACE PUMPS
Safety instructions and damage prevention of pump and property

D OBERFLÄCHENPUMPEN
Anweisungen für die Sicherheit der Personen und zur Verhütung von Schäden an der Pumpe und an Sachen.

F POMPES DE SURFACE
Indications de sécurité pour les personnes et prévention des dommages à la pompe et aux choses.

I POMPE DI SUPERFICIE
Indicazioni di sicurezza per le persone e prevenzione danni alla pompa e alle cose.

P BOMBAS DE SUPERFÍCIE
Indicações de segurança para as pessoas e de prevenção de prejuízos à bomba e às coisas.

NL OPPERVLAKTEPOMPEN
Voorschriften voor de veiligheid van personen en ter voorkoming van schade aan de pomp zelf en aan andere voorwerpen.

S YTPUMPAR
Säkerhetsföreskrifter samt anvisningar för förebyggande av sak-och personskador

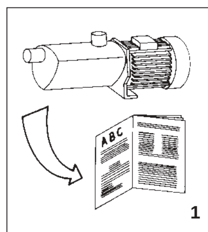
N OVERFLATEPUMPER
Sikkerhetsforskrifter og anvisninger for forebyggelse av skade på personer og gjenstander.

DK OVERFLADEPUMPER
Sikkerhedsforskrifter samt anvisninger til forebyggelse af ting- og personskader.

SF PINTAPUMPUT
Turvallisuusmääräykset sekä ohjeet esineisiin ja henkilöihin kohdistuvien vahinkojen varalta.

GR ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ
Ενδειξεις προσωπικη↔ς ασφαλειας και προληψη ζημιω↔ν στην αντλια και στα αντικε ιμενα

1



1

E Atención a los límites de empleo.

GB Caution! Observe limitations of use.

D Bitte beachten Sie die Anwendungsbegrenzungen!

F Attention aux limitations d'utilisation.

I Attenzione alle limitazioni d'impiego.

P Atenção às limitações de emprego.

NL Let goed op de begruiksbeperkingen die voor de pompen gelden.

S Se upp för användningsbegränsningar.

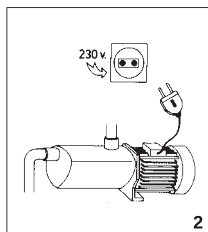
N Vær opperksom på bruksmessige begrensniger.

DK Vær opmæksom på anvendelsesbegrænsninger.

SF Noudala käyttörajoituksia

GR Προσοχή στους περιορισμούς χρήσεως.

2



2

E La tensión de la placa tiene que ser la misma que la de la red.

GB The standard voltage must be the same as the mains voltage.

D Die angegebene Spannung muß mit der Netzspannung übereinstimmen.

F La tension indiquée sur la plaque doit être identique à celle du secteur.

I La tensione di targa deve essere uguale a quella di rete.

P A tensão de placa de classificação deve ser igual à da rede.

NL De op het typeplaatje vermelde spanning moet oereenstemmen met de netspanning.

S Spånningen på mårkskylten måste överensstämma med nälspänningen.

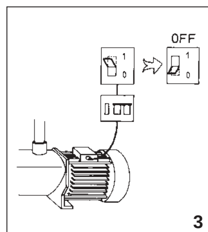
N Spenningen på merkeskiltet må stemme overens med nettspenningen.

DK Spændingen på typeskillet skal stemme overens med netspændingen.

SF Kylttiin merkityn jännitteen on oltava sama kuin verkkojännitteen.

GR Η τάση της πινακίδας πρέπει ϖα ε΄ιναι ΄ιδια με εκε ΄ινη του ηλεκτρικού δικτύου.

3



3

E Conecte la electrobomba a la red mediante un interruptor omnipolar (que interrumpa todos los hilos de alimentación) con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm.

GB Connect pump to the mains via a omnipolar switch (that interrupts all the power supply wires) with at least 3 mm opening between contacts.

D Die Motorpumpe wird mittels eines allpoligen Schalters (der alle Speiseleiter unterbricht), mit einem Öffnungsabstand zu den Kontakten von mindestens 3 mm, an das Netz angeschlossen.

F Connecter l'électropompe au secteur par l'intermédiaire d'un interrupteur omnipolaire (qui interrompt tous les fils d'alimentation) avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

I Collegate l'elettropompa alla rete tramite un interruttore onnipolare (che interrompre tutti i fili di alimentazione) con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

P Liguem a bomba eléctrica à rede através de um interruptor omnipolar (que interrompe todos os fios de alimentação) com distância de abertura dos contactos de ao menos 3 mm.

NL Sluit de eketrische pomp met behulp van een omnipolariteitsschakelaar (die alle voedingsdraden onderbreekt) op het net aan waarbij de openingsafstand van de contacten minimaal 3 mm moet bedragen.

S Anslut elpumpen till elnätet med hjälp av allpolig strömbrytare (en strömbrytare som avbryter samtliga elledare) med kontaklavstånd på minst 3 mm.

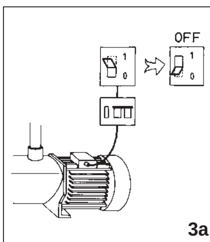
N Tilkople pumpen til lysnettet med en fullpolet strømbryter (en strømbryter som bryter samtlige ledere) med kontaktavstand på minst 3 mm.

DK Tilslut elpumpen til elnettet ved hjælp af alpolet strømafbryder (en strømafbryder som afbryder samtlige elledere) med kontaktafstand på mindst 3 mm.

SF Liitä sähköpumppu sähköverkkoon virranjakajan avulla, jossa on kaikki kattavat navat ja jonka kontaktietäisyys on vähintään 3 mm. (virranjakaja, joka katkaisee sähköt kaikista johdoista).

GR Συνδέστε την ηλεκτροαντλὶα οτο ηλεκτρικό δὶκτυο μέσω ενὸ ς πολυπολικού διακόπτη (που διακὸ πτει ὁ λα τα ηλεκτρικα καλώδια) με απόοταση ανοὶγματος μεταξύ των επαφών τουλαχιστον 3 mm.

3a



E Como protección suplementaria de las sacudidas eléctricas letales, instale un interruptor diferencial de elevada sensibilidad (30 mA).

GB Install a high sensitivity differential switch as supplementary protection to prevent mortal electric shocks (30 mA).

D Als zusätzlicher Schutz gegen die tödlichen Stromschläge ist ein hochsensibler Differentialschalter (30 mA).

F Comme protection supplémentaire contre les décharges électriques mortelles, installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (30 mA).

I Quale protezione supplementare dalla scosse elettriche letali installate un interruttore differenziale ad alta sensibilità (30 mA).

P Como protecção suplementar dos choques eléctricos letais, instalem um interruptor diferencial de elevada sensibilidade (30 mA).

NL Als extra veiligheid tegen elektrische schokken adviseren wij u een bijzonder gevoelige aardlekschakelaar (30 mA) aan te brengen.

S Såsom extra skydd mot elstötar bör en differentialströmbrytare med hög känslighet (30 mA) installeras.

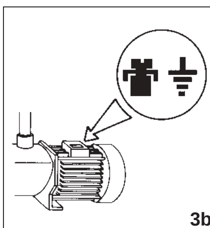
N Som en ekstra beskyttelse mot elektriske støt, bør det installeres en differensialstrømbryter med høy følsomhet (30 mA).

DK Som ekstra beskyttelse mod stømstød bør en differentialstrømafbryder med høj følsomhed (30 mA) installeres.

SF Ylimääräiseksi suojaksi sähköiskuja vastaan on asennettava tasovirranjakaja, jonka herkkyysarvo on korkea (30 mA).

GR Σαν επιπρσόθειη προστασὶα από τι ς θανατηφόρες ηλεκτροπληξιες πρεπει να εγκαταστητετε ενα διαφορικό διακοπτη υφήλής ευα ισθησιας (30 mA)

3b



E Efectúe la toma a tierra de la bomba.

GB Connect pump earthing.

D Pumpe ausreichend erden!

F Effectuer la mise à la terre de la pompe.

I Eseguite la messa a terra della pompa.

P Efectuem a ligação à terra da bomba.

NL Zorg voor een deugkelijke aarding van de pomp.

S Pumpen skall anslutas till jord.

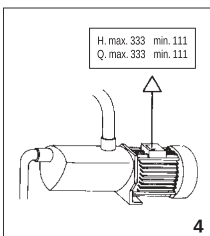
N Pumpen skal koples til en jordet strømforsyning.

DK Pumpen skall tilsluttes til jord.

SF Pumppu on maadulettava.

GR Η αντλ΄ια πρέπεπι να γειωθεί.

4



E Utilice la bomba en el campo de prestaciones indicado en la placa.

GB Use pump observing standard performance limits.

D Verwenden Sie die Pumpe für die auf dem Leistungsschild angeführten Anwendungen!

F Utiliser la pompe en respectant les limites de performances indiquées sur la plaque.

I Utilizzate la pompa nel suo campo di prestazioni riportato in targa.

P Utilizem a bomba no seu campo de actividade referido na placa de classificação.

NL Gebruik de pomp alleen voor het op het typeplaatje aangeduide gebruiksgebied.

S Använd pumpen endast i prestandaintervallet enligt märkskylten.

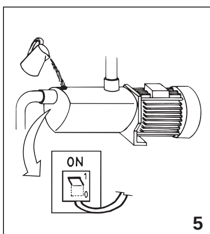
N Bruk pumpen bare innenfor ytelsesintervallet som fremgår av merkeskiltet.

DK Anvend kun pumpen indenfor præstationsintervallet i hendhold til typeskiltet.

SF Käytä pumppua ainoastaan merkkikyltin mukaisin suoritusvälein.

GR Χρησιμοποιε΄ιτε την αντλ΄ια εντ ός του πεδ΄ι ου επιδόεων που αναγρὰφεται οτην πινακιδα.

5



E Recuerde cebar la bomba.

GB Remember to prime pump.

D Denken Sie daran, die Pumpe anzufüllen!

F Ne pas oublier d’amorcer la pompe.

I Ricordatevi di adescare la pompa.

P Lembrem de escovar a bomba.

NL Denk eraan de pomp te vullen.

S Kom ihåg att förbereda pumpen för tändning.

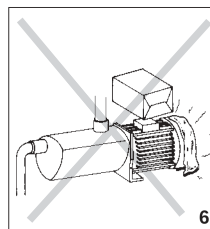
N Husk å klargjøre pumpen før du slår den på.

DK Husk at spæde pumpen op når der tændes for den.

SF Muista kastella pumppu ennen sytylystä.

GR Θυμηθε΄ιτε να γεμισετε την αντλ΄ια.

6



E Asegúrese que el motor pueda autoventilarse.

GB Check for motor self-ventilation.

D Achten Sie auf die Eigenbelüftung des Motors!

F Contrôler que le moteur peut s’autoventiler.

I Assicuratevi che il motore possa autoventilarsi.

P Verifiquem que no motor possa funcionar a ventilação automática.

NL Zorg envoor dat de motor genoeg ventilatieruimte heeft.

S Försäkra dig om att motorn har god ventilation.

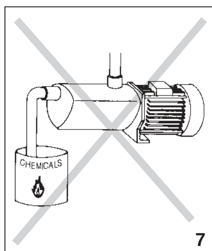
N Forsikre deg om at motoren har god ventilasjon.

DK Kontrollér at motoren har god ventilation.

SF Varmistaudu siitä, että moottorissa on Hyvä tuuletus.

GR Βεβαιωθε΄ιτε οτι ο κινητηρας αερ΄ιζεται απ ό μ΄ονος του .

7



E Atención a los líquidos y ambientes peligrosos.

GB Beware of liquids and hazardous environments.

D Pumpen vor Flüssigkeiten schützen und nicht in gefährlichen Umgebungen aufstellen.

F Attention aux liquides et aux milieux dangereux.

I Attenzione ai liquidi ed ambienti pericolosi.

P Atenção aos líquidos e ambientes perigosos.

NL Pas op met vioeistoffen en gevaarlijke ruimten.

S Se upp för farliga vätskor och miljöer.

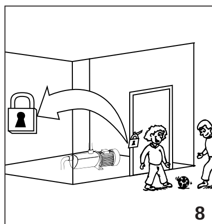
N Se opp for farlige væsker og miljøer.

DK Pas på farlige væsker og miljøer.

SF Välta vaarallisia nesteitä ja ympäristöjä.

GR Προσοχή σε υγρά και σε επικινδυνο περιβάλλον.

8



E No instalar la bomba al alcance de los niños.

GB Install pump away from children's reach.

D Ausserhalb der Reichweite von Kindern installieren!

F Ne pas installer la pompe a portée des enfants.

I Non installare la pompa alla portata dei bambini

P Não instalem a bomba ao alcance das crianças.

NL Installeer de pomp altijd buiten het bereik van kinderen.

S Installera inte pumpen på ett ställe som är åtkomligt för barn.

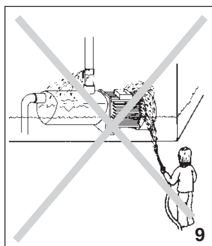
N Installer ikke pumpen på steder som er tilgjengelig for barn.

DK Installér ikke pumpen på et sted som er tilgængelig for born.

SF Älä asenna pumppua paikkaan, johon lapset pääsevät.

GR Η εγκατάσταση της αντλίας πρέπει να γινει μακριά από παιδιά

9



E Atención a las pérdidas accidentales.
No exponga la electrobomba a la intemperie.

GB Caution! Look out for accidental leaks.
Do not expose pump to bad weather.

D Schützen Sie sich vor zufälligen Verusten!
Die Motorpumpe ist vor Wettereinwirkungen zu schützen!

F Attention aux fuites accidentelles.
Ne pas exposer la pompe aux intempéries.

I Attenzione alle perdite accidentali.
Non esponete l'elettropompa alle intemperie.

P Atenção às perdas acidentais.
Não exponham a bomba eléctrica às intempéries.

NL Pas op lekkages.
Stel de elektropomp niet aan onweer bloot.

S Se upp för läckage.
Utsätt inte elpumpen för ovädersPåverkningar.

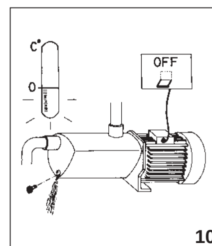
N Se opp for lekkasje.
Utsett ikke den elektriske pumpen for regn og uværspåkjenninger.

DK Kontrollér for lækage.
Udsæt ikke elpumpen for uvejrspåvirkninger.

SF Varo vuotoa.
Älä aseta sähköpumppua alttiiksi rajuilmojen vaikutuksille.

GR Προσοχή στις κατά λάθος διαρροές.
Μην εκτίθετε την ηλεκτροαντλία στη βροχή

10



E Atención a la formación de hielo.
Sacar la corriente de la electrobomba antes de cualquier intervención de mantenimiento.

GB Caution! Avoid icing.
Cut out power supply before servicing pump.

D Schützen Sie die Pumpe vor Eisbildung!
Vor jedem Wartungseingriff an der Motorpumpe ist der Strom auszuschalten.

F Attention à la formation de glace.
Couper l'alimentation électrique de l'électropompe avant toute intervention d'entretien.

I Attenzione alla formazione di ghiaccio.
Togliere la corrente all'elettropompa per qualsiasi intervento di manutenzione.

P Atenção à formação de gelo.
Desliguem a corrente da bomba eléctrica antes de qualquer intervenção de manutenção.

NL Let op de vorming van ijs.
Haal vóórdat u enig onderhoud aan de elektropomp pleegt, eerst de stekker uit het stopcontact.

S Se upp för isbildning.
Frånkoppla elpumpen frän elnätet innan några som helst underhållsarbeten.

DK Vær opmærksom på isdannelse.
Tag elpumpen fra elnettet før nogen form for vedligeholdelsesarbejder.

N Se opp for isdannelse.
Kople pumpen bort fra lysnettet før noen som helst vedlikeholdsarbeider foretas.

SF Väro jäätymistä.
Irrota sähköpumppu sähköverkostosta ennen minkäänlaisia huoltotöitä.

GR Μροσοχή στη δημιουργία πάγου.
Αποσυνδέστε την ηλεροαντία απο το ηλεκτρικό ρεύμα πριν από οποιαδήποτε επέμβαση συντήρης.



Pompes Guinard
Loisirs

POMPES GUINARD LOISIRS
166, Rue Aristide Bergés
Espace Polygone
66000 **PERPIGNAN - FRANCE**

E PRODUCTOS:
GB PRODUCTS:
D PRODUKTE:
F PRODUITS:
I PRODOTTI:
P PRODUTOS:
NL PRODUKTEN:
S PRODUKTER:
N PRODUKTER:
DK PRODUKTER:
SF TUOTTEET:
GR ΠΡΟΪΟΝΤΑ:

VEGANOX

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
Los productos arriba mencionados se hallan conformes a: Directiva 89/392/CEE (Seguridad máquinas), Directiva 89/336/CEE (compatibilidad electromagnética), Directiva 73/23/CEE (Baja Tensión) y a la Norma Europea EN 60.335 – 2 – 41.

Firma/Cargo: Patrice Montserrat (President Director General)

CONFORMITEITSVERKLARING
Bovenstaande produkten voldoen aan de veiligheidsvoorschriften van de Richtlijn Machines 89/392/EEG, Richtlijn Electromagnetische compatibiliteit 89/336/EEG, laagspannings richtlijn 73/23/EEG en aan de Europese norm EN 60.335 – 2 – 41.

Handtekening/Hoedanigheld: Patrice Montserrat (President Director General)

EVIDENCE OF CONFORMITY
The products listed above are in compliance with: Directive 89/392/CEE (Machine Security), Directive 89/336/CEE (Electromagnetic compatibility), Directive 73/23/CEE (Low voltage) and with the European Standard EN 60.335 – 2 – 41.

Signature/Qualification: Patrice Montserrat (President Director General)

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Ovanstående produkter är i överenstämmelse med: Direktiv 89/392/CEE (Maskinsäkerhet), Direktiv 89/336/CEE (Elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv 73/23/CEE (Lågspänning) och med Europeisk Standard EN 60.335 – 2 – 41.

Namnteckning / Befattning: Patrice Montserrat (President Director General)

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die oben angeführten Produkte entsprechen den Sicherheitsbestimmungen der Maschinenrichtlinie 89/392/EG, der Richtlinien der Elektromagnetischen Verträglich 89/336/EG, der Niederspannungs Richtlinien 73/23/EG und der europäischen Vorschrift EN 60.335 – 2 – 41.

Unterschrift/Qualifizierung: Patrice Montserrat (President Director General)

OVERENSSTEMMELESESERKLÆRING
Ovenstående produkter oppfyller betingelsene i maskindirektiv 89/392/EU, elektromagnetiskdirektiv 89/336/EU, lavspenningsdirektiv EU/73/23, og Europeisk Standard EN 60.335 – 2 – 41.

Underskrift / Stilling: Patrice Montserrat (President Director General)

DECLARATION DE CONFORMITÉ
Les produits mentionnés ci-dessus sont conformes aux: Directive Sécurité Machines 89/392/CEE, Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE, Directive Basse Tension 73/23/CEE et à la Norme Européenne EN 60.335 – 2 – 41.

Signature/Qualification: Patrice Montserrat (President Director General)

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
De ovennævnte varer er i overensstemmelse med: Direktiv - 89/393/EU (sikkerhed - maskiner), Direktiv - 89/336/EU (elektromagnetisk forenelighed), Direktiv - 73/23/EU (lavspænding) og i overensstemmelse med den europæiske standard EN 60.335 – 2 – 41.

Signatur/Tilstand: Patrice Montserrat (President Director General)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
I prodotti su elencati sono conformi alle seguenti: Direttiva 89/392/CEE, (sicurezza della macchina), Direttiva 89/336/CEE (Compatibilita elettromagnetica), Direttiva 73/23/CEE (Bassa Tensione) e alla Norma europea EN 60.335 – 2 – 41.

Firma/Qualifica: Patrice Montserrat (President Director General)

VAKUUTUS YHDENMUKAISUUDESTA
Yllämainitut tuotteet ovat yhdenmukaisia direktiivin EU/89/392 (koneturvallisuus), direktiivin EU/89/336 (elektromagneettinen yhdenmukaisuus), direktiivin EU/73/23 (matalajännite) sekä eurooppalaisen standardin EN 60.335 – 2 – 41 kanssa.

Allekirjoitus / Virka-asema: Patrice Montserrat (President Director General)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
Os produtos acima mencionados estão conforme a: Directiva 89/392/CEE (Segurança de Máquinas), Directiva 89/336/CEE (Compatibilidade Electromagnética), Directiva 73/23/CEE (Baixa tensão) e a Norma europeia EN 60.335 – 2 – 41.

Assinatura/Título: Patrice Montserrat (President Director General)

ΑΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ
Τα παραπάνω προιόντα είναι σύμφωνα με την Οδηγία 89/392/ΕΕ (Ασφάλειας Μηχανημάτων) την Οδηγ ία 89/336/ΕΕ, (Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας) την Οδηγία 73/23/ΕΕ (Χαμηλής Τάσης) και με τον Ευρωπαικό Κανονισμό EN 60.335 – 2 – 41.

Υπογραφη/Θέση: Patrice Montserrat (President Director General)

